

## Century 21 EasyPay Card

تسجيل المستأجر

شروط الاستخدام

توضح هذه الشروط التزامنا تجاهك بتوفير الخدمات وكذلك حقوقك ومسئولياتك، بالإضافة إلى الأماكن التي ينبغي أن تتوجه إليها لطلب المساعدة.

1. قبل التوقيع
  - 1.1 تسري شروط الاستخدام هذه على جميع خدمات الدفع، بما في ذلك خدمات الهاتف أو الإنترنت أو الخصم التلقائي المباشر من الحساب أو خدمة دفع فواتير الخدمات إلكترونياً BPAY أو خدمة دفع الفواتير POSTbillpay بصفة شخصية (والمُشار إليها فيما بعد بمصطلح "الخدمات") التي توفرها شركة Corum eCommerce Pty Ltd (والمُسجلة في مصلحة الضرائب الأسترالية برقم 54 086 654 640) والتي تمارس نشاطها التجاري تحت اسم Corum Real Estate Services (والمُشار إليها فيما بعد بضمير المتكلم للجمع "نحن"، وضمير المتكلمين "نا"، والعبارة "الخاص بنا").
  - 1.2 تشكل شروط الاستخدام هذه اتفاقية بينك وبيننا، وهي منفصلة عن أية اتفاقية أخرى قد تكون أبرمتها في وقت سابق، بما في ذلك أي عقد إيجار سكني.
  - 1.3 ونحن نوفر الخدمات، التي تشمل بطاقة الدفع، كخدمة دفع اختيارية ليس الغرض منها تقييدك من استخدام الطرق الأخرى لدفع الإيجار.
  - 1.4 وتقوم أنت بتقويضنا للخصم من حساب البنك أو مؤسسة التمويل العقاري أو حساب اتحاد الائتمان أو حساب بطاقة الائتمان/السحب المباشر الذي تقوم بتعيينه (والمُشار إليه فيما بعد بمصطلح "الحساب") طبقاً لشروط الاستخدام هذه.

## 2. معالجة الدفع

- 2.1 تُعالج كافة عمليات دفع الإيجار من خلال حساب القبض الخاص بنا وتودع في الحساب الائتماني الخاص بوكيلك العقاري.
- 2.2 عمليات الدفع المقدمة إلينا للمعالجة:
  - (a) قبل الساعة الثالثة مساءً بالتوقيت القياسي/الصيفي الشرقي في يوم عمل بنكي، سيتم الإرسال إلى مؤسستك المالية لإجراء المعالجة في الساعة الثالثة مساءً بالتوقيت القياسي/الصيفي الشرقي من نفس اليوم.
  - (b) وبعد الساعة الثالثة مساءً بالتوقيت القياسي/الصيفي الشرقي في يوم عمل بنكي أو أي يوم عطلة، سيتم الإرسال إلى مؤسستك المالية لإجراء المعالجة في الساعة الثالثة مساءً بالتوقيت القياسي/الصيفي الشرقي في يوم العمل البنكي التالي.
- 2.3 يمكن أن تستغرق عملية الحصول على الأموال من حسابك ما يصل إلى ثلاثة أيام عمل بنكية، من وقت استلام مؤسستك المالية لطلب الدفع. ويتعين عليك الإقرار بأنه لا يحق لك الحصول على أية فائدة فيما يتعلق بأي أموال نحصل عليها أثناء معالجة الدفع.
- 2.4 ويجوز لنا رفض قبول أو معالجة أية عملية تجارية نعتقد، بشكل معقول، أنها باطلة أو احتيالية أو نعتقد باحتمالية كونها كذلك.
- 2.5 تعتبر العملية التجارية باطلة في حالة:
  - (a) إذا ما كانت العملية التجارية التي يتم تسجيلها غير قانونية؛
  - (b) في حالة استخدام بطاقة الائتمان/السحب المباشر في العملية التجارية:
    - عدم صلاحية بطاقة الائتمان/السحب المباشر أو عدم سريانها في وقت إجراء العملية التجارية، ومع ذلك يتم إجراء العملية التجارية، أو عدم صلاحية البطاقة في وقت الدفع في حال إجراء عملية تجارية بموجب أحد التسهيلات الخاصة لأوامر الدفع المفتوحة من البنك.
    - اعتبار تفويض حامل بطاقة الائتمان/السحب المباشر، الذي يتم الحصول عليه بالاحتيال أو الغش، باطلاً أو بخلاف ذلك لاغياً.
    - انتهاء صلاحية أمر الدفع المفتوح أو إلغاؤه قبل العملية التجارية. يجب أن تكون على علم بأن التفويضات التي يتم الحصول عليها لا تقدم ضماناً بأن الشخص الذي يقدم تفاصيل بطاقة الائتمان هو نفسه حامل بطاقة الائتمان.
    - عدم تطابق التفاصيل الموجودة على إيصال العملية التجارية مع تلك الموجودة على النسخة الخاصة بحامل بطاقة الائتمان/السحب المباشر.
    - قيام المؤسسة ذات الصلة أو مقدم بطاقة الائتمان/السحب المباشر التي تم تحصيل الأموال ذات الصلة منها أو بخلاف ذلك الحصول عليها، بما يلي: (1) إخلاء المسؤولية أو رفض قبول أو معالجة العملية التجارية لأي سبب من الأسباب؛ أو (2) الخلاف بشأن العملية التجارية؛ أو (3) ادعاء عدم صحة العملية التجارية لأي سبب من الأسباب؛ أو (4) ادعاء أي شكل لرد الدعوى أو الادعاء المضاد.
  - (c) عدم التزامك بأي من شروط الاستخدام هذه فيما يتصل بالعملية التجارية.
  - (d) إجراء العملية التجارية من خلال الوسائل التي تنطوي على الخداع أو الاحتيال أو عدم الأمانة سواءً كنت على علم بهذه الوسائل في الوقت المناسب أم لا.

- (e) تجنب دفع المبلغ المستحق لنا فيما يتعلق بالعملية التجارية كلياً أو جزئياً؛ أو رفع دعوى لتجنبه وتأييد هذه الدعوى أو قبولها أو تسويتها بموجب أي من القوانين المعمول بها (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي قانون يختص بإشهار الإفلاس أو التصفية).
- (f) وبخلاف ذلك، تُعامل على أنها عملية تجارية باطلة بموجب شروط الاستخدام هذه.

### 3. المسئوليات الواقعة عليك

- 3.1 تتحمل أنت مسؤولية:
- (a) التأكد من أن المعلومات التي تقوم بتقديمها صحيحة وحديثة.
- (b) التأكد من أن مؤسستك المالية تسمح بمعالجة عمليات الدفع من حسابك عن طريق طلب الخصم المباشر (والمُشار إليه فيما بعد بمصطلح "طلب الخصم").
- (c) التأكد من توفر أموال كافية في الحساب الخاص بك.
- (d) الحفاظ على خصوصية رقم التعريف الشخصي PIN وسريته. لا تتحمل - بأي حال من الأحوال - مسؤولية تعويضك عن أية خسارة تتكبدها أو أي ضرر يلحق بك نتيجة أية عملية دفع تمت معالجتها باستخدام بطاقتك أو رقم بطاقتك، والتي تحتوي على تفاصيل الحساب الجاري أو رقم التعريف الشخصي PIN أو كلمة المرور، حيث سنفترض أن الوصول يتم من خلالك أو بتفويض منك.
- (e) الاتصال بنا على الفور في حال تعرض بطاقتك للضياع أو السرقة. في حال استصدار بطاقة بديلة أو رقم بطاقة بديل، يستمر سريان شروط الاستخدام هذه.
- (f) تقديم أية عملية لم تتم معالجتها لدفع الإيجار إلى وكيلك العقاري. ولا نتحمل مسؤولية أية خسارة تتكبدها أو أي ضرر يلحق بك من جراء خرقك لعقد الإيجار أو خلافه.
- 3.2 ويتعين عليك تعويضنا - عند المطالبة بذلك - عن كافة الخسائر والمصاريف والأضرار التي تلحق بنا أو على الأرجح التي تنجم أو تنشأ (سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر) عن:
- (a) عدم مراعاتك لأي من التزاماتك أو واجباتك بموجب شروط الاستخدام هذه.
- (b) فرض الجهة التي أصدرت بطاقة الائتمان أو أية مؤسسة أخرى لرسوم أو غرامات أو جزاءات علينا كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لتصرفك أو خطأ أو إهمال أو سهو أو تقصير منك.
- (c) أي خلاف ينشأ بينك وبين طرف آخر.
- (d) أية عملية تجارية باطلة أو غير ذلك كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لتصرفك أو خطأ أو إهمال أو سهو أو تقصير منك.
- 3.3 لم يرد بشروط الاستخدام هذه أي نص:
- (a) يستبعد أو يقيد أو يعدل أو يستدعي استبعاد أو تقييد أو تعديل أي شرط يتضمنه قانون التجارة النزيهة (Vic) أو قانون الممارسات التجارية (Cmlth) أو مسئوليتنا بمقتضى أي من هذه الشروط، بما في ذلك التزامنا بتوفير خدماتنا بالعناية والمهارة المناسبة.
- (b) يزيد من نطاق المسؤولية التي تقع على عاتقك أو يحدد مسئوليتنا في الأحوال التي نقوم فيها بانتهاك شروط الاستخدام هذه، بما في ذلك أي شروط يتضمنها قانون التجارة النزيهة (Vic) أو قانون الممارسات التجارية (Cmlth) أو التزامنا بتوفير خدماتنا بالعناية والمهارة المناسبة.

### 4. الرسوم

- 4.1 يتعين عليك دفع الرسوم والمصاريف التالية الموضحة والتي تشمل على ضريبة السلع والخدمات.
- (a) تسجيل حساب البنك افتراضياً: بالنسبة لعمليات الدفع التي يتم فيها الدفع الافتراضي المسجل بواسطة البنك أو مؤسسة التمويل العقاري أو حساب اتحاد الائتمان، يتعين دفع رسوم شهرية ثابتة بقيمة \$3,20 دولارات (والمُشار إليها فيما بعد بمصطلح "الرسوم الشهرية")، وتكون مستحقة للدفع كل ثلاثة أشهر \$9,60 مقدماً. وتُخصم رسوم الربع السنوي الأول من حسابك في اليوم التالي لتنشيط بطاقتك. وتسري الرسوم الإضافية التالية على كل عملية دفع:
- في حالة الدفع بواسطة بطاقة الائتمان/السحب المباشر، يتم دفع رسم إضافي بنسبة 1.32 في المائة من قيمة الدفع؛
  - في حال الدفع بواسطة طريقة دفع فواتير الخدمات إلكترونياً BPAY (الحساب البنكي فقط)، يتم دفع رسم إضافي بقيمة 0.75 دولار؛
  - في حالة الدفع بواسطة خدمة دفع الفواتير POSTbillpay بصفة شخصية (بواسطة تحويل الأموال إلكترونياً عند نقاط البيع EFTPOS، أو النقد أو الشيك فقط)، يتم دفع رسم إضافي بقيمة 1.90 دولار.
- (b) تسجيل بطاقة الائتمان/السحب المباشر افتراضياً: بالنسبة لعمليات الدفع التي يتم فيها الدفع الافتراضي المسجل بواسطة بطاقة الائتمان/السحب المباشر، يتم دفع رسم بنسبة 1.32 في المائة من المبلغ المدفوع في كل عملية دفع. وتسري الرسوم الإضافية التالية على كل عملية دفع:
- في حالة الدفع بواسطة طريقة دفع فواتير الخدمات إلكترونياً BPAY (الحساب البنكي فقط)، يتم دفع رسم إضافي بقيمة 1.65 دولار؛

- في حالة الدفع بواسطة خدمة دفع الفواتير POSTbillpay بصفة شخصية (بواسطة تحويل الأموال إلكترونياً عند نقاط البيع EFTPOS، أو النقد أو الشيك فقط)، يتم دفع رسم إضافي بقيمة 2.75 دولار.
- (c) يتم دفع رسوم إبطال بقيمة 5.50 دولارات إذا ما طلبت منا إلغاء عملية دفع أو إبطالها.
- (d) يتم دفع رسوم استخراج بيان بقيمة 3.30 دولارات إذا ما طلبت منا استخراج بيان يدوياً.
- (e) يتم دفع رسوم عملية تجارية مرفوضة تقدر بقيمة 22.00 دولاراً لعدم تسجيل حساب البنك افتراضياً نتيجة عدم كفاية الأموال.
- (f) يتم دفع رسوم إلغاء بقيمة 5.50 دولارات في حال إنهاء الخدمات طبقاً للفقرة 5.2.
- (g) الرسوم أو الغرامات أو الجزاءات المطلوب منا دفعها إلى MasterCard أو Visa أو أية مؤسسة مالية أخرى بموجب نظام بطاقة الائتمان ذي الصلة أو قواعد الدفع كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لتصرفك أو خطأ أو سهو أو إهمال أو تقصير منك، بما في ذلك عدم قيامك بالوفاء بالتزاماتك بمقتضى شروط الاستخدام هذه.

- 4.2 تعتبر الرسوم نظير عمليات الدفع التي تتم بواسطة بطاقة الائتمان/السحب المباشر واجبة السداد فور إجراء عملية الدفع، وتُدفع رسوم عمليات الدفع التي تتم بواسطة خدمة دفع فواتير الخدمات إلكترونياً BPAY أو بواسطة خدمة دفع الفواتير POSTbillpay بصفة شخصية في يوم العمل الأول (وتُخصم من حسابك في يوم العمل التالي) من الشهر الذي يلي الشهر الذي يتم فيه الدفع مباشرة، وتُخصم رسوم إبطال الدفع ورسوم استخراج بيان في المرة التالية لمعالجة الدفع بالنيابة عنك؛ وتُخصم رسوم العملية التجارية المرفوضة من حسابك بعد مرور 14 يوماً من عملية الدفع المرفوضة. ونلتزم بإخطارك بعملية الدفع المرفوضة قبل إجراء الخصم من حسابك.
- 4.3 إذا لم تدفع لنا أي مبالغ مستحقة بحلول تاريخ الدفع ذي الصلة أو في غضون فترة الدفع المطلوبة، فيجوز لنا استرداد القيمة المستحقة لنا عن طريق الخصم المباشر أو الخصم من حسابك المعين دون إرسال أية إخطارات أخرى لك.

## 5. التغيير أو الإلغاء

- 5.1 يجوز لك إنهاء الخدمات في أي وقت عن طريق الاتصال بنا هاتفياً أو إخطارنا كتابياً. ويتعين عليك تقديم أي ورق عمل ضروري لإلغاء الخدمة أو تغيير تفاصيل الدفع الخاصة بك قبل إجراء التغيير. ومن ثم، سيتم إنهاء الخدمات أو تغيير تفاصيل الدفع في أسرع وقت ممكن بعد تقديم الإخطار. ويجوز لك أيضاً إعلام مؤسستك المالية بإلغاء طلب الخصم أو إيقافه. كما تتحمل أنت مسؤولية إلغاء الخدمات حتى في حالة إخلاء العقار المستأجر أو إذا لم تعد بحاجة إلى الخدمات. وسيؤدي عدم إلغاء الخدمات إلى استمرار الرسوم المفروضة.
- 5.2 يجوز لنا إنهاء الخدمات، بما في ذلك إلغاء بطاقتك في أي وقت بعد إخطارك، في حال تقديمك تفاصيل غير صحيحة لنا، أو الغش في أية عمليات تجارية أو لأي سبب آخر.

## 6. الخلافات

- 6.1 في حالة وجود خلاف بشأن أي عملية دفع، اتصل بنا على الفور. أو بدلاً من ذلك، يمكنك الاتصال بمؤسستك المالية مباشرة.
7. الخصوصية
- 7.1 يحق لنا استخدام المعلومات التي تقدمها لغرض توفير الخدمات لك. وفي حالات محدودة، يجوز الكشف عن المعلومات الخاصة بك لوكيل العقاري أو صاحب العقار، ولكن فقط عند الضرورة، وذلك بغرض إدارة الحساب الخاص بك.
- 7.2 نتعامل مع المعلومات الشخصية الخاصة بك وفق سياسة الخصوصية الخاصة بنا. ويمكنك الاطلاع على هذه السياسة على موقع الويب: [www.corumrealestate.com.au](http://www.corumrealestate.com.au) أو طلب نسخة منها.

## 8. التغييرات

- 8.1 يجوز لنا إدخال تغييرات على شروط الاستخدام هذه، بما في ذلك الرسوم، من وقت لآخر، وذلك بمنحك مدة 20 يوماً على الأقل قبل إخطارك كتابياً بالتغيير (التغييرات). وسيتم أيضاً نشر أية تغييرات يتم إجراؤها على موقع الويب الخاص بنا.
- 8.2 إذا لم توافق على أي من التغييرات التي يتم إجراؤها على شروط الاستخدام هذه، فيجوز لك التوقف عن استخدام الخدمات بإخطارنا كتابياً في غضون فترة الإخطار ومدتها 20 يوماً. ويُعد استخدام الخدمات بعد فترة الإخطار ومدتها 20 يوماً موافقة منك على التغييرات.

## 9. للاتصال بنا

الهاتف: 1300 307 200

الفاكس: (02) 9211 0508

العنوان:

Century 21 EasyPay Card  
C/- Corum Real Estate Services  
PO Box K404

Sydney NSW 1240

البريد الإلكتروني: [enquiries@easypaycard.com.au](mailto:enquiries@easypaycard.com.au)

عنوان موقع الويب: [www.century21.com.au/easypaycard](http://www.century21.com.au/easypaycard)

يمثل هذا المستند الترجمة العربية للنسخة الإنجليزية من البنود والشروط القياسية الخاصة بشركة CORUM وهذا المستند يعتبر دليلاً إرشادياً فقط ولا يحل محلّ النسخة الإنجليزية. ومن ثم، يتعين عليك التوقيع على النسخة الإنجليزية. ويكون للنسخة الإنجليزية الأسبقية في حالة وجود تعارض بين هذا المستند والنسخة الإنجليزية.